

Il rumantsch en miniatura

La Lia Rumantscha preschenta quatter minidicziunaris rumantschs

■ (lr) Els èn mo pitschens (47 x 63 mm) ma tuttina gronds (480 paginas), ils quatter minidicziunaris rumantschs, realisads en furma sinoptica en tudestg, franzos, talian ed englais, cumparids la fin d'avust en la collecziun Liligast da l'editur breton Yoran Embanner ch'è sa spezialisà en la realisaziun da dicziunaris pitschens da linguas minoritaras. Els minidicziunaris rumantschs, ch'han piazza en mintga giaglioffa, èn vegnids realisads oravant tut en vista a la sessiun parlamentara dal settember 2006 a Flem. Els sa driz-

zan dentant a tut las persunas interessadas a la lingua rumantscha, surtut era a giasts da vacanzas che vulessan s'infurmar immediat davart ina u l'autra expressiun en rumantsch. La Lia Rumantscha spera perquai da pudair gudagnar las uniuns turisticas dal Grischun, hotels, bogns, museums, instituziuns culturalas ed autras interpresas da servetsch per la derasaziun dals vocabularis che pon gidar visitadras e visitaders dal territori rumantsch a surmontar eventualas difficultads da comunicaziun u simplamain svegliar l'interess per il rumantsch.

Solidarità tranter duas regiuns minoritaras

Ils minidicziunaris Liligast cuntegnan in total dad 8000 plects e traducziuns. Il vocabulari è quel da la lingua da mintgadi, adattada al mund actual. L'intent è da render enconuscent las linguas pauc derasadas da l'Europa a las pledadras ed als pledaders da linguas pli grondas.

L'editur breton, professor d'istorgia e geografia a Rennes engaschà fermamain en servetsch da sia patria, la Bretagna, edescha dapi il 2002 en la collecziun Liligast minidicziunaris da linguas minoritaras. El ha publictà fin qua tals dicziunaris pitschens per il breton (en 6 linguas), l'alsazian, il cornic, il cors, il ladin dolomitan, l'occitan, il savoird – ed ussa damai era per il rumantsch.

La publicaziun dals minidicziunaris rumantschs tras in editur breton è in simbol, numnadamain quel «d'ina solidarità tranter duas regiuns che cumbattan per mantegnair lur identitad, lur cultura e lur lingua» (Yoran Embanner).

Per l'elavuraziun da las duas emprimas versiuns (rg/tudestg, rg/franzos) segna *Dominique Stich*, linguist franzos ed autur da diversas publicaziuns surtut davart il francoprovenzal, per las autras duas versiuns (rg/talian, rg/englais) ils linguists dal Servetsch da linguistica applitgada da la Lia Rumantscha, *Manfred Gross* e *Daniel Telli* e la studenta *Marietta Cathomas*.

Ils minidicziunaris rumantschs èn cumparids en in'ediziun totala da 3400 exemplars. Els pon vegnir retratgs per il pretsch da 9.80 fr. da la Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, CH-7001 Cuira (www.liarumantscha.ch vendita; tel. 081 258 32 22) u dad autras librarías che vendan cudeschs rumantschs.



Il frontispizi dad in dals minidicziunaris rumantschs.